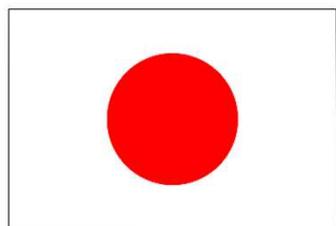


# Introducción de Sistemas Importantes del Patrimonio Agrícola en Japón



*Embajada del Japón en Chile*

**MAFF**  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

# Índice

---

- 1 Panorama del Patrimonio Agrícola Mundial**
- 2 Patrimonio agrícola mundial en Japón**
- 3 Efectos del reconocimiento del patrimonio agrícola**
- 4 Patrimonio agrícola del Japón**
- 5 Desafíos en torno al patrimonio agrícola y esfuerzos del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (MAFF)**

# 1 Panorama del Patrimonio Agrícola Mundial

---

# ¿Qué son los Sistemas Importantes del Patrimonio Agrícola Mundial (SIPAM)?

## Globally Important Agricultural Heritage Systems (GIAHS)

- Zonas de agricultura, silvicultura y pesca tradicionales de importancia mundial, donde la agricultura, la silvicultura y la pesca tradicionales únicas se han transmitido de generación en generación adaptándose a la sociedad y al medio ambiente.
- La cultura, el paisaje terrestre y marino y la biodiversidad agrícola estrechamente asociados a ellos están interrelacionados e integrados.
- Es un sistema de certificación de de La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO).
- Las iniciativas de las regiones certificadas también contribuyen significativamente a la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).

# Criterios para el reconocimiento como Patrimonio Agrícola Mundial

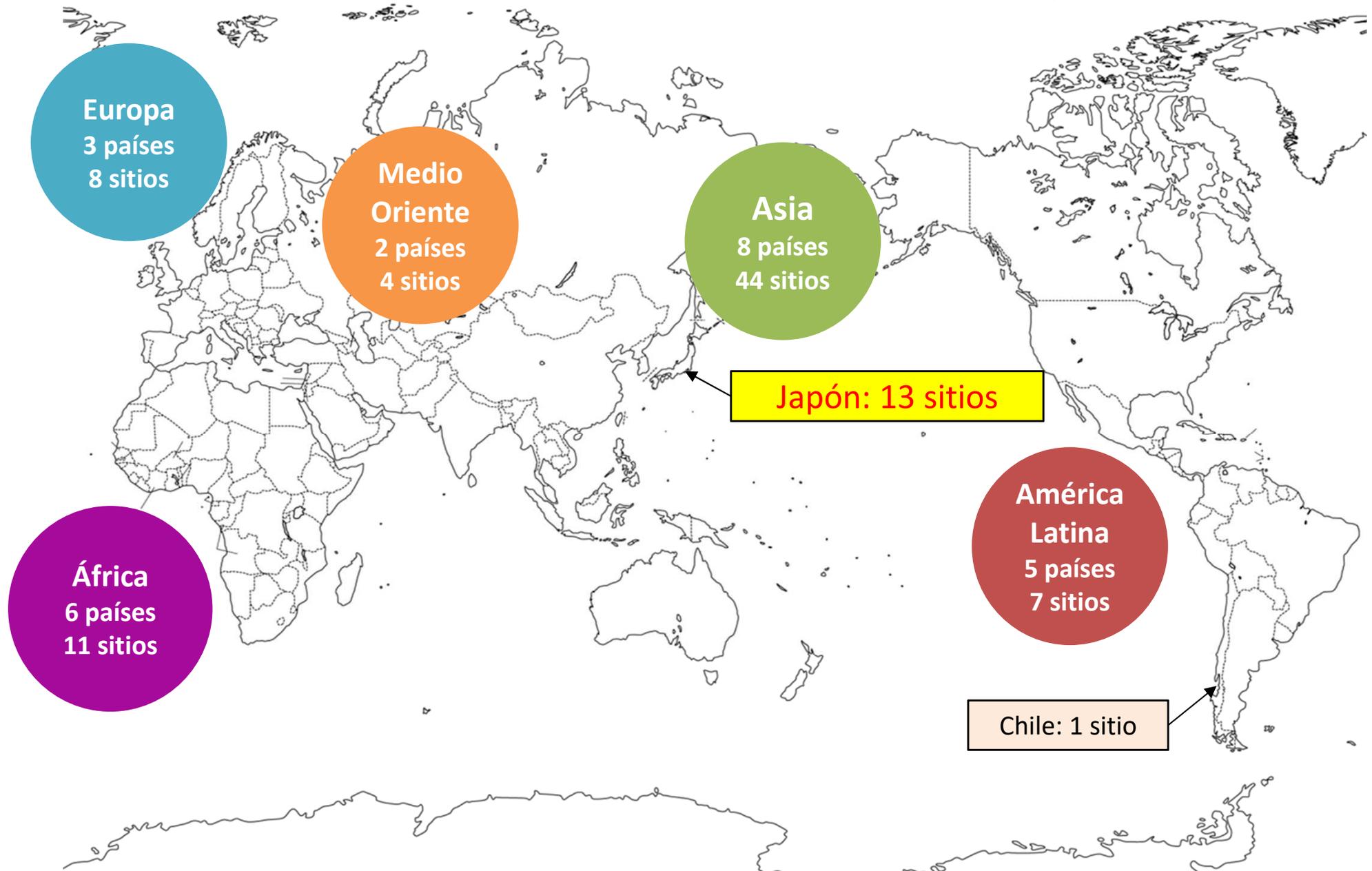
Evaluación basada en la importancia mundial, las características de la zona de aplicación (cinco criterios de la FAO para el reconocimiento) y el plan de conservación.

## Criterios (SIPAM)



# Sitios reconocidos como Patrimonio Agrícola Mundial

74 sitios en 24 países (en abril de 2023)





## Agricultura de Chiloé

Chile

El archipiélago de Chiloé está considerado uno de los lugares de origen de las papas y se han producido 200 o más variedades de papas autóctonas, siguiendo prácticas ancestrales transmitidas oralmente por generaciones de agricultores, principalmente por las mujeres.

## **2 Patrimonio agrícola mundial en Japón**

---

# Sitios SIPAM en Japón (13 sitios)



**【Ishikawa Pref.】**  
Satoyama y  
Satoumi de Noto  
(2011)



**【Niigata Pref.】**  
Satoyama de Sado en  
armonía con el ibis  
moñudo japonés  
(2011)

**【Miyagi Pref.】**  
El sistema tradicional de  
gestión del agua de "Osaki-  
Kodo" para una agricultura  
sostenible de arrozales  
(2017)



**【Gifu Pref.】**  
Ayu del sistema  
fluvial de Nagara  
(2015)



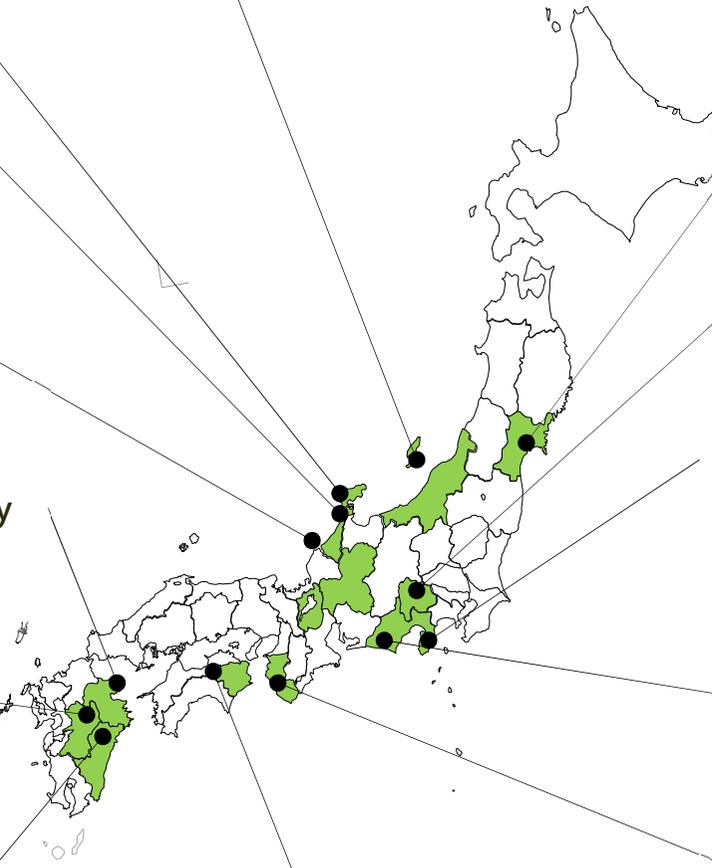
**【Shiga Pref.】**  
Sistema integrado del  
lago Biwa a la tierra  
(2022)



**【Oita Pref.】**  
Sistema integrado de  
silvicultura, agricultura y  
pesca de Península de  
Kunisaki, Usa (2013)



**【Kumamoto Pref.】**  
Gestión de los pastos de  
Aso para una agricultura  
sostenible  
(2013)



**【Yamanashi Pref.】**  
Sistema de cultivo de  
frutas en la región de  
Kyoutou (2022)



**【Shizuoka Pref.】**  
Cultivo tradicional  
del wasabi en  
Shizuoka  
(2018)



**【Shizuoka Pref.】**  
Sistema integrado  
tradicional de té y  
hierba en Shizuoka  
(2013)



**【Miyazaki Pref.】**  
Sistema agrícola y forestal  
de montaña Takachihogo-  
Shiibayama  
(2015)



**【Tokushima Pref.】**  
Sistema agrícola de  
terrenos en pendiente  
pronunciada Nishi-  
Awa  
(2018)



**【Wakayama Pref.】**  
Sistema de Ume en  
Minabe-Tanabe  
(2015)

# Satoyama de Sado en armonía con el ibis moñudo japonés

Ciudad de Sado en Prefectura de Niigata



Los ibis se alimentan en arrozales



Arroz de marca



Arrozales regados en invierno



Instalación de zonas profundas en los cursos de agua



Instalación de pasos de peces

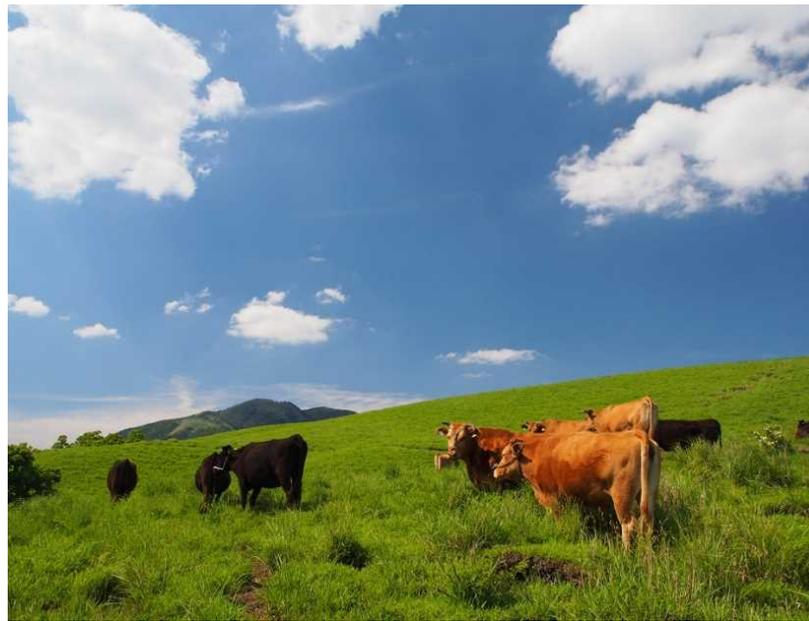


biotopo

- En los arrozales de la isla se aplican métodos de cultivo que nutren a los seres vivos, manteniendo un rico ecosistema con el ibis como símbolo.
- Un entorno que permita a las criaturas crecer durante todo el año, por ejemplo, la creación de zanjas para que los seres acuáticos puedan escapar cuando se drenen los arrozales.
- Arroz cultivado de forma respetuosa con el medio ambiente, se convierte en arroz de marca y una parte de las ganancias, por las ventas, se destinan a actividades de conservación del ibis crestado.

# Gestión de los pastos de Aso para una agricultura sostenible

Región de Aso en Prefectura de Kumamoto



"Noyaki", indispensable para mantener las praderas



[Ganado rojo]

Ganado autóctono adaptado al entorno natural de la región de Aso.



"Echinops setifer"  
designada especie amenazada

- En esta región, las mayores praderas de Japón se mantienen gracias a la gestión humana, mediante la quema en el campo "Noyaki", el pastoreo y el forrajeo.
- El paisaje se ha conservado gracias a años de agricultura de pasto y alberga numerosas plantas y animales no comunes.

# Península de Kunisaki usa Sistema integrado de silvicultura, agricultura y pesca

Península de Kunisaki Zona Usa en Prefectura de Oita



Especie rara de salamandra



Cultivo de setas shiitake con roble diente de sierra

- En una península con escasas precipitaciones, la fuente de agua se alimenta de un bosque de robles donde la madera es utilizada en el cultivo de setas shiitake, y el agua se aprovecha eficazmente conectando embalses.
- El cultivo de setas shiitake en tronco favorece el metabolismo de los bosques, lo que conduce a la conservación de un buen entorno y paisaje de montañas locales, conocido como “satoyama” .

# Sistema de Ume en Minabe-Tanabe

Región de Minabe-Tanabe en Prefectura de Wakayama



[Nanko Ume]

"Nanko" es una raza que agricultores locales, profesores de instituto y estudiantes de secundaria crearon en cooperación. El ume cultivado localmente ha heredado diversos rasgos genéticos.



Carbón vegetal "Kishu-binchotan"



La abeja poliniza los árboles de ume

▪ Se dejan bosques alrededor de los ciruelos en las laderas pobres en nutrientes para proporcionar riego a las fuentes de agua y evitar el derrumbe.

▪ El carbón vegetal "Kishu-binchotan" se produce en bosques para combustible, y el cultivo de ume (albaricoque japonés) se realiza con abejas melíferas para la polinización.

# El sistema tradicional de gestión del agua de “Osaki-Kodo” para una agricultura sostenible de arrozales

大崎耕土  
世界農業遺産  
OSAKI  
KODO  
GLOBALLY IMPORTANT  
AGRICULTURAL  
HERITAGE SYSTEMS



Región de Osaki en Prefectura de Miyagi



Platos tradicionales de torta de arroz

Biodiversidad respaldada por arrozales y cursos de agua



Si la temperatura es baja, haz que el agua sea más profunda.



ぬるめ水路

Canal para calentar agua fría

## [Tecnologías de gestión del agua para superar los daños causados por el frío]

Para superar los daños causados por los fríos vientos monzónicos (Yamase) característicos de la región, se han desarrollado técnicas de gestión del agua para profundizar en los arrozales y calentar el agua fría de los canales antes de utilizarla.

▪ La agricultura y las comunidades agrícolas resistentes a las catástrofes se han formado gracias a una hábil gestión del agua para soportar las condiciones naturales de frío frecuente, inundaciones y sequías.

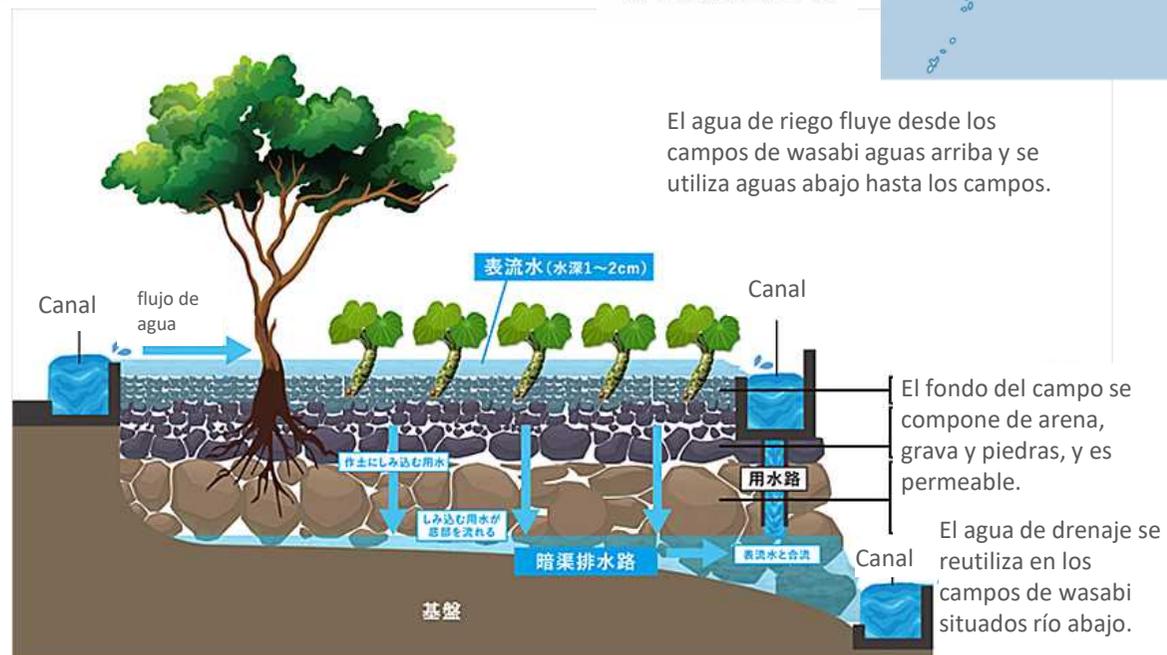
▪ En los arrozales, cursos de agua e “Igune” (bosques residenciales) se conserva un rico ecosistema de humedales con flora y fauna diversas, que forman un paisaje único.

# Cultivo tradicional del wasabi en Shizuoka

Región productora de Wasabi en Prefectura de Shizuoka



静岡水わさび



Especie rara de Salamandra Hakone

Platos de Wasabi

- El wasabi, especie endémica de Japón, se cultiva en campos de wasabi contruidos de forma escalonada mediante el desbroce de arroyos.

- Prácticas agrícolas tradicionales heredadas en las que se utilizan lo menos posible los fertilizantes y se cultiva con los nutrientes contenidos en el agua del manantial.

# Sistema de cultivo de frutas en la región de Kyoutou

Región de Kyoutou en Prefectura de Yamanashi



El hermoso paisaje, que cambia de color con las estaciones, se ha convertido en un recurso turístico.



Variedad de uva histórica "Koshu".



Produce fruta de alta calidad y ha establecido una industria agrícola rentable.



▪ En las laderas de las zonas en forma de abanico, en función del suelo, la topografía y el clima, se han realizado históricamente adaptación del terreno para el cultivo de uvas, duraznos y otros árboles frutales, lo que ha dado lugar al desarrollo del cultivo de uvas de tipo estantería, único en Japón.

▪ La fruticultura se ha desarrollado junto con la elaboración de frutas, como la vinicultura, y los huertos turísticos, formando una región distintiva con una cultura diversa.

### **3 Efectos del reconocimiento del patrimonio agrícola**

---

# Efectos de la designación

- 1. Fomentar la confianza y el orgullo de los residentes locales**
- 2. Aumento del valor añadido y de la marca de los productos agrícolas**
- 3. Revitalización de las comunidades locales**

Participación de múltiples partes interesadas para

- Crear nuevas conexiones y actividades
  - Promoción de nuevos participantes de fuera de la región
- Aumentar el turismo

# Efectos de la designación

## 1. Fomentar la confianza y el orgullo de los residentes locales

### Casos prácticos

- Escuela primaria: Clases para impartir SIPAM.
- Escuela secundaria superior : Los alumnos entrevistan a los agricultores de los centros SIPAM y elaboran folletos.

### Efectos esperados

- ✓ Reconfirmar el valor de los sitios
- ✓ **Profundizar en el conocimiento de su patria**
- ✓ Fomentar que la próxima generación herede el patrimonio agrícola de los residentes locales

Nuestra agricultura es minifundista e ineficiente.



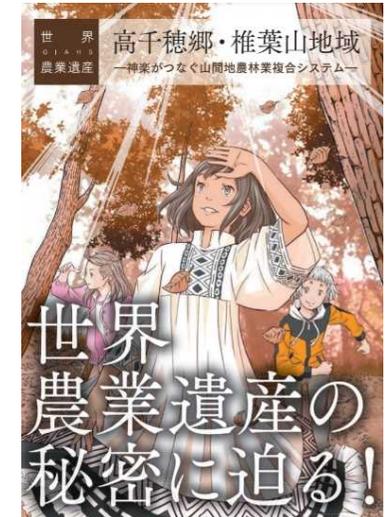
Designación como SIPAM



Nuestra agricultura tiene una tradición única.



Estudiantes de escuela secundaria superior hablan con un agricultor



Libro de texto para estudiantes. Que explica SIPAM por manga./Takachiho región



国東半島宇佐地域世界農業遺産  
高校生「聞き書き」作品集



Folleto de estudiantes de escuela secundaria superior sobre la región de Usa.

## 2. Aumento del valor añadido y de la marca de los productos agrícolas

### Casos prácticos

- Etiquetado de productos agrícolas certificados como marcas SIPAM.
- Promoción con el logotipo original del SIPAM.

### Efectos esperados

- ✓ Atraer productos gracias a sus métodos de cultivo tradicionales y respetuosos con el medio ambiente.
- ✓ Aumentar el conocimiento del patrimonio agrícola.
- ✓ En la región de Noto, las ventas de productos etiquetados aumentaron alrededor de un 30% tras la marca (2019, región de Noto, prefectura de Ishikawa).



Logotipos creados en los sitios SIPAM



Productos con la etiqueta SIPAM (Sales producidas por métodos tradicionales Noto)

## 3. Revitalización de las comunidades locales

### ➤ Participación de múltiples partes interesadas.

Las comunidades locales y las múltiples partes interesadas pueden colaborar en pro del SIPAM

Región de Musashino  
en Saitama Pref.



"Evento: Recogida de hojas caídas para compost."

Región de Biwako  
en Shiga Pref.



"Evento: Observación de peces migrando hacia los arrozales."

### ➤ Aumento de turistas.

La designación del SIPAM favorece la difusión de información sobre los atractivos locales.

Aumento del número de turistas nacionales e internacionales.

Al prolongarse la estancia en la zona, se estimula la economía local.



Paisajes hermosos: Recursos locales atractivos en los sitios del SIPAM

## 4 Patrimonio agrícola del Japón

---

# Sistemas Importantes del Patrimonio Agrícola Nacional de Japón

## **J-NIAHS** (Japanese **N**ationally **I**mportant **A**gricultural **H**eritage **S**ystems)

- El programa SIPAM se inició en 2002, y los criterios del SIPAM se han tenido en cuenta para los emplazamientos de los países en desarrollo.



- En Japón, existen sistemas agrícolas tradicionales únicos que no pueden evaluarse completamente con los criterios SIPAM de la FAO.

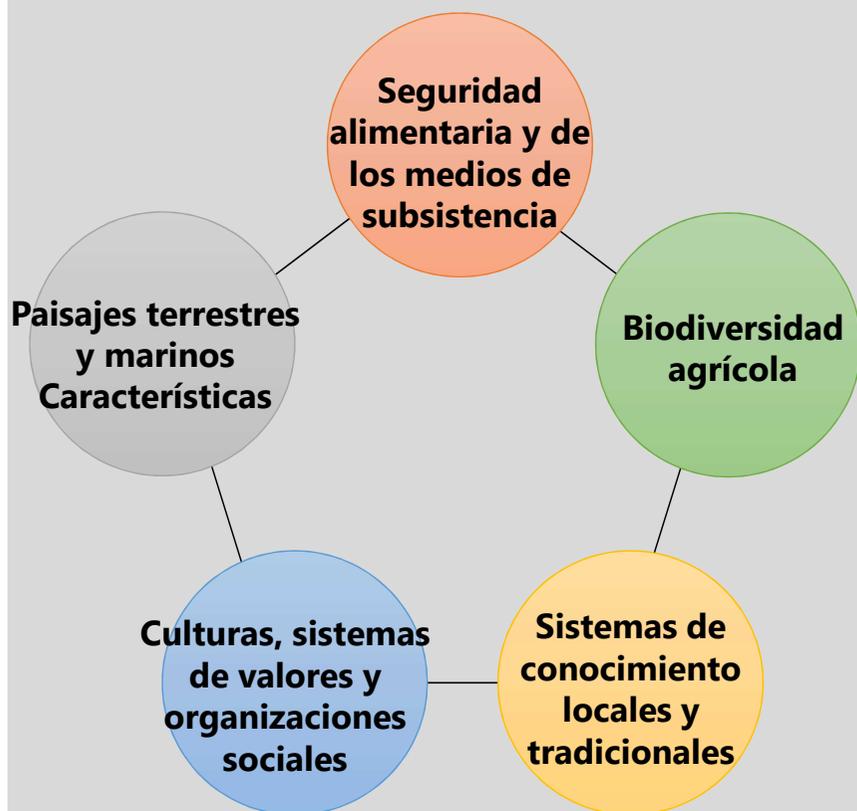


- Añadiendo tres criterios originales, J-NIAHS ha establecido en abril de 2016.

# Criterios de designación J-NIAHS

- En Japón, existen sistemas agrícolas tradicionales únicos que no pueden evaluarse completamente con los criterios SIPAM de la FAO.
- En abril de 2016, se han añadido y establecido tres criterios originales, J-NIAHS.

## Criterios SIPAM



## J-NIAHS Criterios originales

### Resistencia al cambio

Gran resiliencia a las catástrofes para la conservación de los sistemas agrícolas.



### Participación de múltiples partes interesadas

Herencia de sistemas agrícolas mediante la participación de varias personas.



### Colaboración con otros sectores

Promoción de las industrias comunitarias para conservar los sistemas agrícolas.



# Sitios designados J-NIAHS (24 sitios)



1 Región de Osaki en Miyagi Pref.



2 Cuenca del río Mogami en Yamagata Pref.



3 Región de Musashino en Saitama Pref.



4 Región de Chuuetsu en Niigata Pref.



5 Región de Himi en Toyama Pref.



6 Región de Mikata Gokoe en Fukui Pref.



7 Región de Kyoutou en Yamanashi Pref.



8 Región de cultivo de Wasabi en Shizuoka Pref.



9 Región de Toba Shima en Mie Pref.



12 Región de Hyogo Mikata en Hyogo Pref.



15 Regiones de Koya and Hanazono and Shimizu en Wakayama Pref.



18 Región de Okuizumo en Shimane Pref.



19 Región de Nishi-Awa en Tokushima Pref.



20 Región de Nanyo en Ehime Pref.



21 Nichinan-Ciudad en Miyazaki Pref.



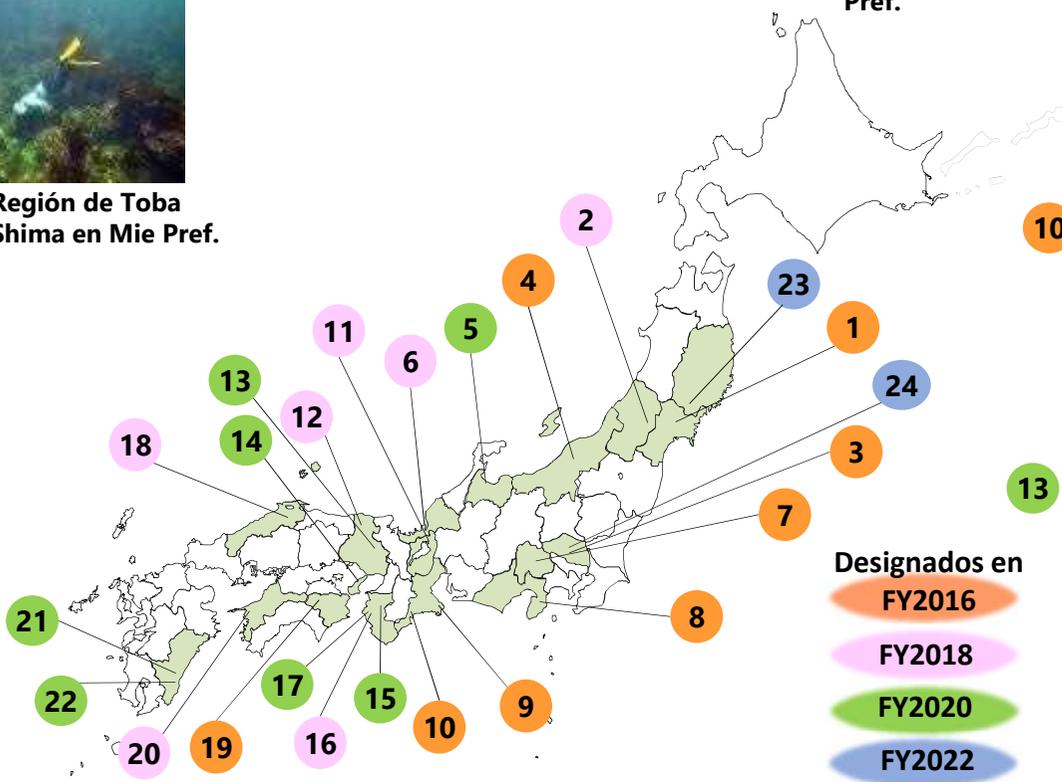
22 Regiones de Tano and Kiyotake en Miyazaki Pref.



23 Región del pie del monte Tabashine en Iwate Pref.



24 Región de Hiki Hillside en Saitama Pref.



10 Owase-ciudad Kihoku-Ciudad en Mie Pref.



11 Región de Lake Biwa en Shiga Pref.



13 Región de Tamba-Sasayama en Hyogo Pref.



14 Región de Minami-Awaji en Hyogo Pref.



16 Región de Kainan-Ciudad Shimotsu en Wakayama Pref.



17 Región de Arida en Wakayama Pref.

# El “Cártamo de Mogami” de Yamagata, unido por la historia y la tradición

Cuenca del río Mogami en Prefectura de Yamagata



Producción de "Benimochi", producto transformado para teñir



Dulces a base de cártamo

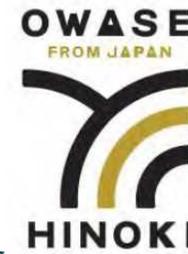


teñido de cártamo

- La producción de cártamo de la región para el uso de tintes y las técnicas de procesamiento para teñir tienen una historia de unos 450 años.
- Los productores han alternado el cártamo con otros cultivos y han heredado la técnica de transformar los pétalos de cártamo en “Benimochi”. Este sistema de producción y transformación del cártamo para teñir es único en el mundo.

# La Silvicultura de cipreses de Owase, creado por un terreno escarpado y una de las mayores precipitaciones de Japón

Owase-ciudad Kihoku-Ciudad en Prefectura de Mie



Ciprés de la región



Ciprés de Owase y Sitio del Patrimonio Mundial "Kumano-Kodo".



Zona de silvicultura adyacentes al mar

- En las condiciones geográficas de fuertes pendientes y elevada pluviosidad, la silvicultura se ha desarrollado desde la antigüedad, formando una rara zona de plantaciones de cipreses.
- Se han desarrollado técnicas tradicionales únicas para producir de forma sostenible cipreses de alta calidad, con una gran resistencia y un hermoso veteado mediante la plantación densa de cipreses y una gestión adecuada de la densidad.

# Agricultura de recirculación de recursos en Okuizumo derivada de la fabricación tradicional de hierro

Región de Okuizumo en Prefectura de Shimane



たたら製鉄由来の資源循環型農業  
日本農業遺産・奥出雲町



Fabricación tradicional de hierro "Tatara"



Canal de antaño utilizado para la extracción de arena de hierro



Se cultiva arroz y trigo sarraceno

- La agricultura, principalmente el arroz y la ganadería, se está desarrollando mediante un uso único de la tierra, que incluye la rehabilitación de antiguos emplazamientos mineros para convertirlos en arrozales en terrazas y la reutilización de canales y embalses que se utilizaban para la minería.
- Cementerios y pequeñas montañas que consagran deidades están presentes en los arrozales en terrazas, formando un paisaje agrícola que simboliza las creencias religiosas japonesas.

# Sistemas de cultivo de cítricos en Nanyo de Ehime

Región de Nanyo en Prefectura de Ehime



Biodiversidad fomentada por la albañilería y años de uso de la tierra por los cítricos



▪ Los huertos de cítricos se extienden a lo largo de la escarpada e intrincada costa, conformando un paisaje espectacular y único.

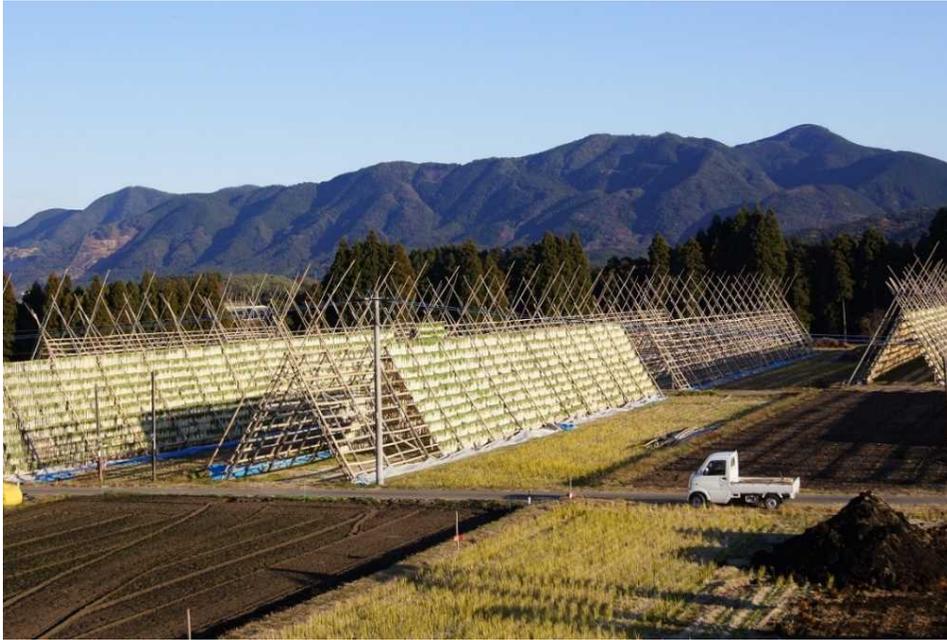
▪ Existen diversas innovaciones y organizaciones sociales peculiares para superar las duras condiciones del terreno.

Diversos productos cítricos transformados

Pasar la tecnología

# El sol y el viento crían las "hortalizas secas" y Sistemas avanzados de aprovechamiento de cultivos en campo abierto

Regiones de Tano y Kiyotake en Prefectura de Miyazaki



En invierno, grandes cantidades de rábanos se secan en "Yagura", formando un paisaje rural característico.



- Los vínculos entre cultivos herbáceos y ganadería han permitido un alto grado de sofisticación en los cultivos en campo abierto, con fertilidad del suelo y una respuesta flexible a las estaciones.
- Los "Daikon Yagura", contruidos para aprovechar los vientos secos y fríos del oeste en invierno para secar rábanos "Daikon", forman un paisaje rural característico.

## **5 Desafíos en torno al patrimonio agrícola y esfuerzos del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca(MAFF)**

---

# Temas de actualidad e iniciativas del MAFF

El MAFF participa en la promoción del SIPAM.

## Temas de actualidad

- Conservación de los sitios.
- El SIPAM en Japón no está suficientemente reconocido.
- Los SIPAM no son bien comprendidos por el público, ya que su importancia es complicada.
- Envejecimiento de las comunidades, falta de recursos humanos.  
etc.



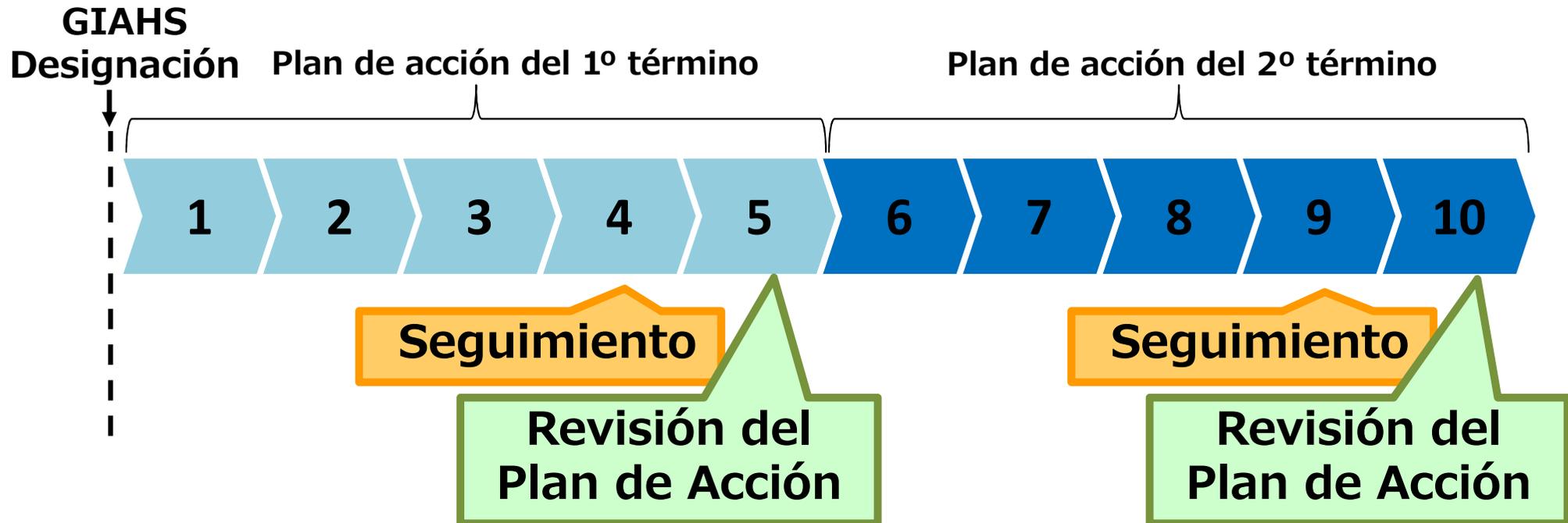
## Iniciativas del MAFF

- 1. Seguimiento: Evaluación del estado y la actividad de conservación de los SIPAM.**
- 2. Proyectos de difusión de información: Organización de eventos para sensibilizar al público.**
- 3. Turismo patrimonial: Promover la interacción con personas de fuera de la Región**

# Temas de actualidad e iniciativas del MAFF

## 1. Seguimiento: Evaluación del estado y la actividad de conservación de los SIPAM.

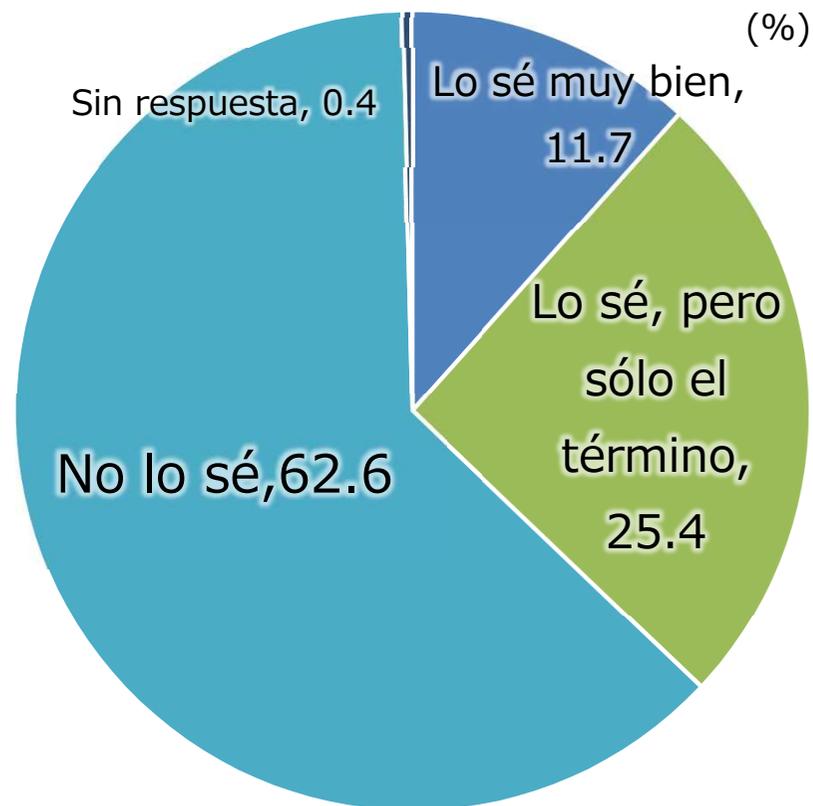
- Se redacta un plan de acción para los próximos cinco años.
- El Comité Nacional de Expertos del SIPAM llevará a cabo el seguimiento en el 4º o 5º año del plan de acción.  
( Entrevista en línea o visita sobre el terreno para confirmar el informe de autoevaluación redactado por cada centro. )
- Las comunidades locales revisan su plan de acción basándose en algunos de los consejos del comité.



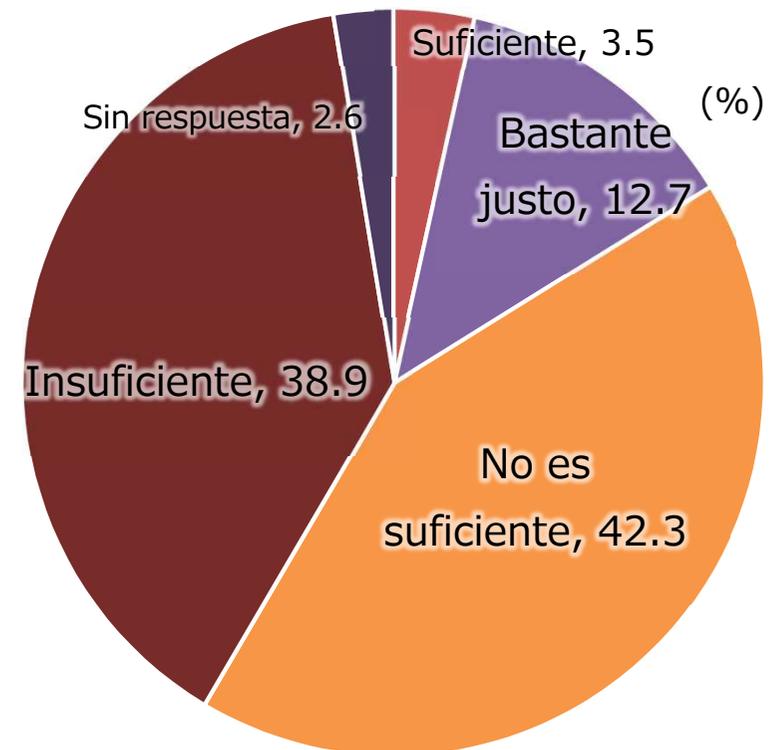
- Además del seguimiento, el MAFF ha organizado sesiones de formación para los funcionarios regionales del SIPAM. En esta sesión de formación, los participantes aprenderán a difundir información y a utilizarla para el turismo.

# Encuesta de opinión pública sobre el patrimonio

## ➤ ¿Sabe del "Patrimonio Agrícola"?



## ➤ ¿Es suficiente la difusión de información sobre el Patrimonio Agrícola?



Objetivo de la encuesta: 3.000 japoneses mayores de 18 años en Japón.

Número de respuestas válidas: 1.646 (tasa de respuesta del 54,9%)

Periodo de la encuesta: 8 de julio de 2021 - 15 de agosto de 2021

Método de encuesta: Método postal (distribución y recogida por correo postal, combinado con respuesta por Internet)

# Temas de actualidad e iniciativas del MAFF

## 2. Promover la sensibilización y la comprensión del patrimonio agrícola

### ■ Proyectos de difusión de información, MAFF;

- i. organizó **Exposición del Patrimonio Agrícola** para que los lugares SIPAM pudieran anunciar y vender sus productos (FY2019).
- ii. instaló un stand en **una exhibición medioambiental**, Eco-pro, para compartir el valor del SIPAM (FY2019, FY2020).
- iii. Creó un **vídeo promocional de 15 segundos** para dar a conocer el término "patrimonio agrícola" y lo emitió **en varias estaciones y trenes** de áreas metropolitanas (FY2020).
- iv. Participó en la exhibición de alimentos para promover el "patrimonio agrícola" y sus especialidades (FY2022).



Exposición del Patrimonio Agrícola

Vídeos en Estaciones y Tranes



Estación de Omiya



Estación de Kioto



Tren (Línea de Odakyu)

Exhibición Medioambiental (Eco-pro)



Exhibición de alimentos  
FOOD STYLE Japan

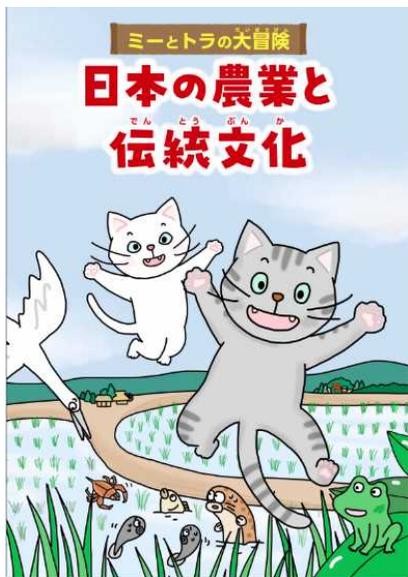
# Temas de actualidad e iniciativas del MAFF

## 2. Promover la sensibilización y la comprensión del patrimonio agrícola

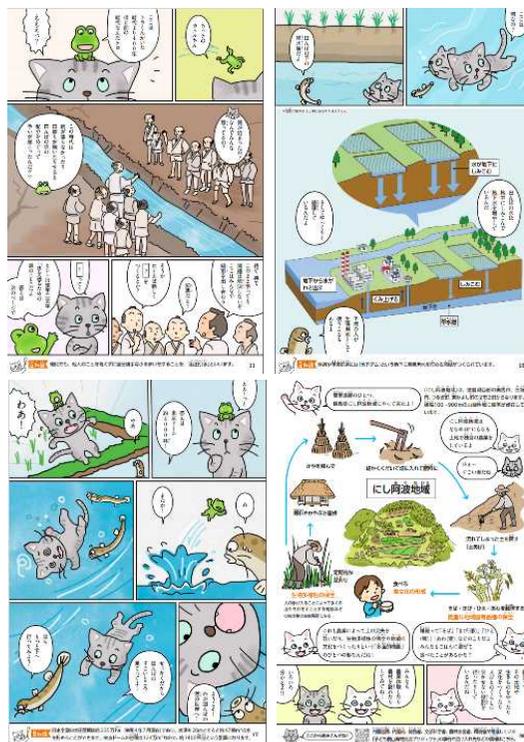
### ■ Proyectos de difusión de información, MAFF;

#### v. Crear contenidos educativos (año fiscal 2022)

- ✓ Para transmitir a la próxima generación los diversos valores de los recursos regionales, como el patrimonio agrícola,
- ✓ Creó material didáctico para alumnos de enseñanza primaria superior (dibujos animados de aprendizaje, vídeos y diapositivas de clases)



Manga para aprender  
La gran aventura de MIE y TORA:  
agricultura y cultura tradicional japonesas



Vídeo (10 min.)  
“El patrimonio agrícola de Japón”



## 3. Turismo patrimonial: Promover la interacción con personas de fuera de la Región

### ■ Propuesta de turismo utilizando los recursos locales

- Proponer un "turismo patrimonial" junto con el Patrimonio Mundial de Instalaciones de Riego para atraer a personas con interés por la historia y la cultura (año fiscal 2020).
- Introducir un recorrido modelo con tres zonas de patrimonio agrícola para que los visitantes experimenten los encantos del patrimonio agrícola al tiempo que viven la agricultura y la pesca (año fiscal 2022).



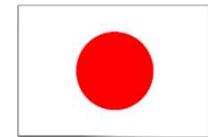
Folleto "Viajemos al Patrimonio Agrícola y al Patrimonio de las Instalaciones de Riego: Turismo Patrimonial" (año fiscal 2020)



Folleto "Turismo sostenible: Viajemos al Patrimonio Agrícola" (año fiscal 2022)



Gracias por su atención!



Embajada del Japón en Chile

**MAFF**

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries 38